叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 查尔斯·达纳·吉布森的社会阶(the Social Ladder Drawings By Charles Dana) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·达纳·吉布森的社会阶(The Social Ladder Drawings by Charles Dana)

([ɪn]['sɜːt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːt(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['iːtekst] [-] [nəʊt]) { [wʌn] }
(etext transcriber's note) { 1 }
(电子文本 转录员的 笔记) { 1 }

（电子文本转录员注释）{1}

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['lædə(r)]
THE SOCIAL LADDER
这 社会的 梯子

社会阶梯

['drɔːɪŋz] [baɪ]
Drawings by
图画 经过

绘画

[tʃɑːlz] ['deɪnə] ['gɪbs(ə)n]
CHARLES DANA GIBSON
查尔斯 达娜 吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[njuː] [jɔːk] : [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['rʌsəl] ['lʌndən] : [dʒɒn] [leɪn] - { [ˌtuː'tuː] }
New York : R . H . RUSSELL London : JOHN LANE 1902 { 2 }
新的 约克 : 拉 . H . 罗素 伦敦 : 约翰 车道 - { 2 }

纽约：RH RUSSELL 伦敦：JOHN LANE 1902{2}

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] ['pʌblɪʃt]
his is the seventh book in the regular series of Mr . Gibson's published
他的 是 这 第七 书 在 这 常规的 系列 的 先生 . 吉布森的 已发布
['drɔːɪŋz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] :
drawings , consisting of :
图画 , 由 的 :

这是吉布森先生出版的系列画册中的第七本，该系列包括：

['drɔːɪŋz] [baɪ][siː] . [diː] . ['gɪbs(ə)n]
DRAWINGS BY C . D . GIBSON
图画 经过 C . D . 吉布森

CD吉布森的画作

[nəʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
PICTURES OF PEOPLE No . 2
图片 的 人们 不 . 2

人物照片集2

['sketʃɪz] [ænd; ənd] [kɑ:'tu:nz] [nəʊ] . [θri:]
SKETCHES AND CARTOONS No . 3
草图 和 卡通 不 . 3

素描和漫画集 第3期

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪp] [nəʊ] . [fɔ:r]
THE EDUCATION OF MR . PIPP No . 4
这 教育 的 先生 . PIPP 不 . 4

皮普先生的教育 第4期

[ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] . [faɪv]
AMERICANS No . 5
美国人 不 . 5

美国人第5期

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [nəʊ] . [sɪks]
A WIDOW AND HER FRIENDS No . 6
一个 寡妇 和 她 朋友们 不 . 6

寡妇和她的朋友们 第6集

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['lædə(r)] [nəʊ] . ['sɛvən]
THE SOCIAL LADDER No . 7
这 社会的 梯子 不 . 7

社会阶梯第七期

[i:tʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ['eɪti] - [fɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] [best] [kɑ:'tu:nz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)]
Each book contains eighty - four of Mr . Gibson's best cartoons , and all are
每个 书 包含 八十 - 四 的 先生 . 吉布森的 最好的 卡通 , 和 全部 是
['ju:nɪfɔ:m] [ɪn] [saɪz] ,
uniform in size ,
制服 在 尺寸 ,

每本书收录了吉布森先生的八十四幅最佳漫画，而且所有漫画尺寸都相同。

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .
shape and binding .
形状 和 结合 .

形状和装订。

[θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] ['mesəz] . ['mɪtʃəl] & ['mɪlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
Thanks are due Messrs . Mitchell & Miller for their co - operation in making
谢谢 是 到期的 先生们 . 米切尔 & 磨坊主 为了 他们的 合作 - 手术 在 制作
[ðɪs] ['vɒlju:m] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
this volume as representative and complete as possible .
这 体积 作为 代表 和 完全的 作为 可能的 .

感谢 Mitchell 先生和 Miller 先生的合作，使本书尽可能具有代表性和完整性。

['kɒpiraɪt] [baɪ] ['mɪtʃəl] & ['mɪlə(r)]
Copyright by Mitchell & Miller
版权 经过 米切尔 & 磨坊主

版权所有：Mitchell & Miller

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['rɒbət] ['haʊəd] ['rʌsəl]
COPYRIGHT , 1902 , BY ROBERT HOWARD RUSSELL
版权 , - , 经过 罗伯特 霍华德 罗素

版权所有，1902年，罗伯特·霍华德·罗素

[ti:]
T
T

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] [ɪ'speʃl] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]
HIS **book** **is** **published** **in** **Great** **Britain** **by** **especial** **arrangement** **with** **Mr** **.** **James**
他的 书 是 已发布 在 伟大的 英国 经过 特别的 安排 和 先生 . 詹姆斯
['hendəsən] ,
Henderson **,**
亨德森 ,

本书经与詹姆斯·亨德森先生特别安排，在英国出版。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] .
the **proprietor** **of** **the** **English** **copyright** **of** **some** **of** **the** **drawings** **.**
这 业主 的 这 英语 版权 的 一些 的 这 图画 .

部分图画的英文版权所有者。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , -
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America** **,** **in** **July** **,** **1902**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 , 在 七月 , -

1902年7月于美国印刷

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] { [θri:] } { [faɪv] } { [fɔ:r] } { [sɪks] }
Entered **at** **Stationers** **'** **Hall** **{** **3** **}** **{** **5** **}** **{** **4** **}** **{** **6** **}**
进入 在 文具店 - 大厅 { 3 } { 5 } { 4 } { 6 }

进入文具商会馆{3}{5}{4}{6}

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['lædə(r)] { ['sɛvən] }
THE **SOCIAL** **LADDER** **{** **7** **}**
这 社会的 梯子 { 7 }

社会阶梯{7}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . { [eit] }
STUDIES **IN** **EXPRESSION** **.** **{** **8** **}**
研究 在 表达 . { 8 }

表达研究.{8}

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . { [naɪn] } { - }
An **Imitation** **of** **the** **lady** **of** **the** **house** **.** **{** **9** **}** **{** **10** **}**
一个 模仿 的 这 女士 的 这 房子 . { 9 } { - }

模仿女主人。{9}{10}

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[sti:l] [pu:lz] ['haʊsˌwɔ:mɪŋ] .
STEELE **POOLE'S** **HOUSEWARMING** **.**
斯蒂尔 普尔的 乔迁之喜 .

斯蒂尔·普尔的乔迁派对。

[ʃi:; ʃi] : “ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] . ”
She **:** **“** **You** **don't** **know** **what** **it** **is** **to** **love** **.** **”**
她 : “ 你 不 知道 什么 它 是 到 爱 . ”

她：“你根本不懂什么是爱。”

“ [ai][doʊnt] , [eɪ] ? ['hævnt] [ai] [bi:n] [tu:; tə] ['evri] [pleɪ] ,
“ **I** **don't** **,** **eh** **?** **Haven't** **I** **been** **to** **every** **play** **,**
“ 我 不 , 嗯 ? 还没有 我 到过 到 每一个 玩 ,

“我没有，是吗？难道我不是每场戏都去看了吗？”

[riːd] ['evri] ['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] , [gɒt]['ɪntuː] [det] ['həʊpləsli] , [hæd; həd]

read	every	popular	novel	in	the	last	six	months	,	got	into	debt	hopelessly	,	had
读	每一个	受欢迎的	小说	在	这	最后的	六	几个月	，	得到	进入	债务	绝望地	，	有

[maɪ] [ə'pendɪks] [rɪ'muːvd] , { - }

my	appendix	removed	,	{	11	}
我的	附录	已移除	，	{	-	}

过去六个月里读完了所有畅销小说，负债累累，还做了阑尾切除手术，{11}

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ?

and	all	for	your	sake	?
和	全部	为了	你的	清酒	?

这一切都是为了你吗?

" ['mɪstə(r)] . [m'iːkɐ] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [entə'teɪnmənts] [æz; əz]

"	Mr	.	Meeker	doesn't	object	so	much	to	his	wife's	entertainments	as
"	先生	.	米克	不	目的	所以	很多	到	他的	妻子的	娱乐	作为

[hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [θɪŋz] . {

he	does	to	the	way	she	uses	his	room	for	the	gentlemen's	things	.	{
他	做	到	这	方式	她	用途	他的	房间	为了	这	绅士的	事物	.	{

- } { - }

12	}	{	13	}
-	}	{	-	}

"米克先生与其说是反对妻子的娱乐活动，不如说是反对她把他的房间用来存放男士用品。"{12}{13}

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

HIS	REVENGE	.
他的	复仇	.

他的复仇。

[taɪm] : ['eni] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][fɔː] : - .

Time	:	Any	morning	at	4	:	15	.
时间	:	任何	早晨	在	4	:	-	.

时间：任何一天的早上 4:15。

['mɪstə(r)] . [m'iːkɐ] ,

Mr	.	Meeker	,
先生	.	米克	,

米克先生，

['hævɪŋ] [biːn] [kept] [ʌp] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

having	been	kept	up	late	for	the	last	twenty	years	and	rebuked	for	his
拥有	到过	保留	向上	晚的	为了	这	最后的	二十	年	和	责备	为了	他的

[læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

lack	of	interest	,
缺少	的	兴趣	,

过去二十年来，他经常被吵醒到很晚，并因缺乏兴趣而受到责备。

[dɪ'veləps] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θjuːziæzəm] .

develops	a	sudden	enthusiasm	.
发展	一个	突然	热情	.

突然燃起了热情。

['mɪsɪz] . { - }

Mrs	.	{	14	}
太太	.	{	-	}

夫人{14}

[m'iːkɐ] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [naʊ] [duː; də][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] . { - }

Meeker	and	the	girls	now	do	the	waiting	.	{	15	}
米克	和	这	女孩们	现在	做	这	等待	.	{	-	}

现在轮到米克和女孩们等待了。{15}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . { - }
STUDIES IN EXPRESSION . { 16 }
研究 在 表达 . { - }

表达研究.{16}

[æt; ət][ə; eɪ][drə'mætɪk]['eɪdʒənsi] .
At a dramatic agency .
在 一个 戏剧性 机构 .

在一家戏剧经纪公司。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪb(j)utɑnt] . { - }
THE SONG OF THE DÉBUTANTE . { 17 }
这 歌曲 的 这 初次登台 . { - }

初次登台之歌。{17}

“ ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
“ Mother , dear Mother , come home with me now .
“ 母亲 , 亲爱的 母亲 , 来 家 和 我 现在 .

“妈妈，亲爱的妈妈，现在跟我回家吧。”

” [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] . { - }
” THE TROUBLES OF THE RICH . { 18 }
” 这 麻烦 的 这 富有的 . { - }

《富人的烦恼》{18}

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][send][ðeə(r)] [rɪ'grets] . { - } { - }
At the last moment , several who were invited send their regrets . { 19 } { 20 }
在 这 最后的 片刻 , 一些 WHO 是 受邀 发送 他们的 遗憾 . { - } { - }

在最后一刻，一些受邀者表示遗憾。{19}{20}

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] . { - }
THE STORY OF HIS LIFE . { 21 }
这 故事 的 他的 生活 . { - }

他的一生故事。{21}

[ðə; ði][eə'res; 'eərəs] .
THE HEIRESS .
这 女继承人 .

女继承人。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [sɪŋ] ,
She cannot talk , she cannot sing ,
她 不能 讲话 , 她 不能 唱歌 ,

她不会说话，也不会唱歌。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [fraɪt] ; [bʌt; bət][fəʊks][ə'vɜː(r)]
She looks a fright ; but folks aver
她 看起来 一个 惊吓 ; 但 各位 断言

她看起来很吓人；但人们却说

[ten] [m'ɪliənz] [hæv; həv] [biːn] [set] [ə'pɑːt]
Ten millions have been set apart
十 百万 有 到过 放 除

已拨出一千万块钱。

[tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . { - } { - }
To talk and sing and look for her . { 22 } { 23 }
到 讲话 和 唱歌 和 看 为了 她 . { - } { - }

和她说话、唱歌、寻找她。{22}{23}

['mɪstə(r)] . [grʌbz] [wɔ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['əʊnli]
Mr . **Grubbs** **walks** **in** **his** **sleep** **and** **appears** **for** **the** **first** **and** **only**
先生 . 格拉布斯 散步 在 他的 睡觉 和 出现 为了 这 第一的 和 仅有的
[taɪm][æt; ət][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . { - } { - }
time **at** **an** **entertainment** **in** **his** **own** **house** **.** **{** **24** **}** **{** **25** **}**
时间 在 一个 娱乐 在 他的 自己的 房子 . { - } { - }

格拉布斯先生梦游，第一次也是唯一一次出现在他自己家里的娱乐活动上。{24}{25}

[waɪ] [nɒt]
WHY **NOT**
为什么 不是

为什么不呢?

[hæv; həv] [pleɪt] [glɑ:s] [frʌnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ['bɒksɪz] ?
have **plate** **glass** **fronts** **to** **the** **opera** **boxes** **?**
有 盘子 玻璃 前线 到 这 歌剧 盒子 ?

歌剧包厢正面是平板玻璃吗?

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][nɒt] [hɜ:d] . { - } { - }
The **occupants** **could** **still** **be** **seen** **,** **but** **not** **heard** **.** **{** **26** **}** **{** **27** **}**
这 居住者 可以 仍然 是 已见 , 但 不是 听到 . { - } { - }

还能看到屋内的人，但听不到他们的声音。{26}{27}

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ]
THE **NEXT** **MORNING**
这 下一个 早晨

第二天早上

['mɪsɪz] . - - [meɪd] [ri:dz] : " [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [dɛd] ,
Mrs **.** **Innittor** **Dedd's** **maid** **reads** **:** **"** **Among** **those** **present** **was** **Mrs** **.** **Innittor** **Dedd** **,**
太太 . - - 女佣 阅读 : " 之中 那些 展示 曾是 太太 . - dedd ,

伊尼托·德德太太的女仆念道："在场的人中有伊尼托·德德太太，

[hu:z] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd]['splendɪd] ['fɪgə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ə; eɪ][ti'ɑ:rə][ɒv; əv]['daɪəməndz]
whose **lovely** **face** **and** **splendid** **figure** **were** **enhanced** **by** **a** **tiara** **of** **diamonds**
谁 迷人的 脸 和 灿烂 数字 是 增强型 经过 一个 头饰 的 钻石
[ænd; ənd] [θri:] [rəʊps][ɒv; əv] [pɜ:lz] .
and **three** **ropes** **of** **pearls** **.**
和 三 绳索 的 珍珠 .

她美丽的容颜和曼妙的身材，在钻石冠冕和三串珍珠项链的衬托下，更显光彩照人。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪməs] ['ru:biz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['ri:gl] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
She **wore** **her** **famous** **rubies** **and** **was** **even** **more** **regal** **than** **at** **the**
她 穿着 她 著名的 红宝石 和 曾是 甚至 更多的 尊贵 比 在 这
- [bɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Bullyon's **ball** **the** **night** **before** **,**
- 球 这 夜晚 前 ,

她佩戴着她那对著名的红宝石首饰，比前一天晚上在布利昂舞会上更加雍容华贵。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . { - } { - }
" **ETC** **.** **,** **ETC** **.** **{** **28** **}** **{** **29** **}**
" ETC . , ETC . { - } { - }

等等，等等。{28}{29}

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['həʊstəs] .
ADVICE **TO** **A** **HOSTESS** **.**
建议 到 一个 女主人 .

给女主人的建议。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ment(ə)l][grɑ:sp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gests] . { - } { - }
Keep **your** **entertainment** **within** **the** **mental** **grasp** **of** **your** **guests** **.** **{** **30** **}** **{** **31** **}**
保持 你的 娱乐 之内 这 精神的 抓牢 的 你的 客人 . { - } { - }

让你的娱乐活动保持在客人能够理解的范围内。{30}{31}

['mɒd(ə)n] [sə'lebrətiz] .
MODERN CELEBRITIES .
现代的 名人 .

现代名人。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ʌnk'ɪst]
An interesting discussion between the author of “ The Barrenness of Unkissed
一个 有趣的 讨论 之间 这 作者 的 “ 这 不育 的 未接吻
['kɪsɪz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dræmətɪst] . { - }
Kisses ” and a famous dramatist . { 32 }
吻 ” 和 一个 著名的 剧作家 . { - }

《未吻之吻的荒芜》的作者与一位著名剧作家之间展开了一场有趣的讨论。{32}

['weɪstɪd] ['enədʒi] .
WASTED ENERGY .
浪费 活力 .

能源浪费。

[prə'fesə(r)] [bʌŋ] : [ə; eɪ] ['bju:ti] ?
Professor Bung : A beauty ?
教授 塞子 : 一个 美丽 ?

邦教授：美女?

[wel] , [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Well , perhaps she is .
出色地 , 也许 她 是 .

或许真是如此。

['mɪstə(r)] . ['rætl] : [waɪ] , [mæn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ?
Mr . Rattles : Why , man , haven't you noticed the divine way she smiles ?
先生 . 嘎嘎作响 : 为什么 , 男人 , 还没有 你 注意到 这 神圣的 方式 她 微笑 ?

拉特尔斯先生：伙计，你难道没注意到她那迷人的笑容吗?

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌnəb'zɜ:v(ə)nt] .
“ Oh , I'm not altogether unobservant .
“ 哦 , 我是 不是 共 昧 .

“哦，我并非完全不细心。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɪk'spendɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz]
I have made a calculation , in fact , that the energy expended on her smiles
我 有 制成 一个 计算 , 在 事实 , 那 这 活力 已支出 在 她 微笑
,
,
,

事实上，我已经计算过，她微笑所消耗的能量，

[ɪf] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə'plaɪd] , [wʊd] [rʌn] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] . { - }
if scientifically applied , would run an automobile . { 33 }
如果 科学地 应用 , 会 跑步 一个 汽车 . { - }

如果科学地应用，就能驱动汽车。{33}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDIES IN EXPRESSION .
研究 在 表达 .

表达研究。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . { - } { - }
Showing that a man may be a hero in his own house . { 34 } { 35 }
显示 那 一个 男人 可能 是 一个 英雄 在 他的 自己的 房子 . { - } { - }

这表明，一个人在自己家中也可能成为英雄。{34}{35}

['pærəˌsaɪt]	.
PARASITES	**.**
寄生虫	.

寄生虫。

['bɑːskɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]	['sʌnʃaɪn]	.	{	-	}
Basking	**in**	**the**	**golden**	**sunshine**	**.**	**{**	**36**	**}**
晒太阳	在	这	金的	阳光	.	{	-	}

沐浴在金色的阳光下。{36}

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɜːˌmeɪdz]	.	{	-	}
OF	**COURSE**	**THERE**	**ARE**	**MERMAIDS**	**.**	**{**	**37**	**}**
的	课程	那里	是	美人鱼	.	{	-	}

当然，也有美人鱼。{37}

['plenti]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[fɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	.	{	-	}	{	-	}
PLENTY	**OF**	**GOOD**	**FISH**	**IN**	**THE**	**SEA**	**.**	**{**	**38**	**}**	**{**	**39**	**}**
很多	的	好的	鱼	在	这	海	.	{	-	}	{	-	}

海里有很多好鱼。{38}{39}

[hɪz; ɪz]	['krɪsməs]	[gɪft]	.	{	-	}	{	-	}
HIS	**CHRISTMAS**	**GIFT**	**.**	**{**	**40**	**}**	**{**	**41**	**}**
他的	圣诞节	礼物	.	{	-	}	{	-	}

他的圣诞礼物。{40}{41}

[ə; eɪ]	[səˈdʒestʃən]	.
A	**SUGGESTION**	**.**
一个	建议	.

一个建议。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪl]	-	[əˈsɔːtɪd]	[peəz]	.	{	-	}	{	-	}
For	**ill**	**-**	**assorted**	**pairs**	**.**	**{**	**42**	**}**	**{**	**43**	**}**
为了	患病的	-	各种各样的	对	.	{	-	}	{	-	}

对于不合适的配对。{42}{43}

['mɪsɪz]	.	-	[praɪdz]	[hɜːˈself]	[ɒn]	['ɔːlweɪz]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[səˈlebrəti]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	.
Mrs	**.**	**Katcham**	**prides**	**herself**	**on**	**always**	**having**	**the**	**latest**	**celebrity**	**at**	**her**	**house**	**.**
太太	.	-	骄傲	她自己	在	总是	拥有	这	最新的	名人	在	她	房子	.

卡查姆夫人以家中总能请到最新名人而自豪。

[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]	[les]	[ə; eɪ]	['pɜːsənɪdʒ]	[ðæn; ðən]	“	['gaʊdʒə]	.	”	{	-	}	{	-	}
To	**-**	**night**	**it**	**is**	**no**	**less**	**a**	**personage**	**than**	**“**	**Gouger**	**.**	**”**	**{**	**44**	**}**	**{**	**45**	**}**
到	-	夜晚	它	是	不	较少的	一个	人士	比	“	挖渣滓	.	”	{	-	}	{	-	}

今晚登场的人物正是“古格”。{44}{45}

['stʌdiz]	[ɪn]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	.
STUDIES	**IN**	**EXPRESSION**	**.**
研究	在	表达	.

表达研究。

[waɪl]	['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz][taɪ]	[fɪkst]	.	{	-	}	{	-	}
While	**Uncle**	**Joe**	**has**	**his**	**tie**	**fixed**	**.**	**{**	**46**	**}**	**{**	**47**	**}**
尽管	叔叔	乔	有	他的	领带	固定的	.	{	-	}	{	-	}

乔叔叔正在整理领带。{46}{47}

[ə; eɪ]	['krʊkɪd]	[teɪl]	.
A	**CROOKED**	**TALE**	**.**
一个	歪	故事	.

一个歪曲的故事。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['krʊkɪd]	[mæn]	,
There	**was**	**a**	**crooked**	**man**	**,**
那里	曾是	一个	歪	男人	,

有一个奸诈的人，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [diːl] ,
Who made a crooked deal ,
WHO 制成 一个 歪 交易 ,

谁做了不正当的交易?

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɔːtʃuːn]
And got a crooked fortune
和 得到 一个 歪 财富

然后发了一笔不义之财

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [stiːl] ;
By a very crooked steal ;
经过 一个 非常 歪 偷 ;

通过极其不正当的手段窃取;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [waɪf] ,
He had a crooked wife ,
他 有 一个 歪 妻子 ,

他有个奸诈的妻子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [neɪm] ,
With a very crooked name ,
和 一个 非常 歪 姓名 ,

名字非常古怪,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːt]
And now they live apart
和 现在 他们 居住 除

现在他们分居了。

[ɪn] ['veri] ['krʊkɪd] [feɪm] . { - }
In very crooked fame . { 48 }
在 非常 歪 名声 . { - }

以非常不正当的名声。{48}

[hiː; hi] : [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
He : You promised to be my pupil and learn to love me .
他 : 你 承诺 到 是 我的 瞳孔 和 学习 到 爱 我 .

他:你答应过要做我的学生,学会爱我。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . { -
“ But it makes such a difference when your heart isn't in your work . { 49
“ 但 它 制作 这样的 一个 不同之处 什么时候 你的 心 不是 在 你的 工作 . { -
}
}
}

“但是,如果你的心不在焉,工作就会有很大的不同。”{49}

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['klɜːdʒɪmən] . { - } { - }
THE AMBITIOUS MOTHER AND THE OBLIGING CLERGYMAN . { 50 } { 51 }
这 雄心勃勃 母亲 和 这 乐于助人 牧师 . { - } { - }

雄心勃勃的母亲和尽职尽责的牧师。{50}{51}

['frəʊz(ə)n] . { - }
FROZEN . { 52 }
冷冻 . { - }

冰雪奇缘。{52}

[weə(r)] ['ɪgnərəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WHERE IGNORANCE , ETC .
在哪里 无知 , ETC .

无知等因素。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [trɪp] ? ”
“ Where did you go on your wedding trip ? ”
“ 在哪里 做过 你 去 在 你的 婚礼 旅行 ? ”

你们蜜月旅行去了哪里?

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] . { - }
“ That's what I've been wondering . { 53 }
“ 那就是 什么 我已经 到过 好奇 . { - }

“我一直在想这个问题。”{53}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDIES IN EXPRESSION .
研究 在 表达 .

表达研究。

[waɪl] [ə; eɪ] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['hɪərəʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] . { - } { - }
While a Spanish - American hero describes the horrors of war . { 54 } { 55 }
尽管 一个 西班牙语 - 美国人 英雄 描述 这 恐怖 的 战争 . { - } { - }

一位西班牙裔美国英雄描述了战争的恐怖。{54}{55}

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] . { - }
THE MERRY - GO - ROUND . { 56 }
这 欢乐 - 去 - 圆形的 . { - }

旋转木马。{56}

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] [rɪŋz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɜːl] .
THE BROKER RINGS UP HIS GIRL .
这 经纪人 戒指 向上 他的 女孩 .

经纪人给他的女友打电话。

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] ! [bɪg] [straɪk] [ɪn] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['kætəˌmaʊnt] — [kæn; kən] ['mæri] — [wɒnt] [θriː] [deɪz] -
“ Hello ! Hello ! Big strike in Consolidated Catamount — can marry — want three days '
“ 你好 ! 你好 ! 大的 罢工 在 合并 山猫 — 能 结婚 — 想 三 天 -
['ɒpʃ(ə)n][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] .
option hand and heart .
选项 手 和 心 .

“你好！你好！联合卡特蒙特公司发生重大罢工——可以结婚——想要三天选择权，手和心。

” [ʃiː; ʃi] : [wɪl] [gɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l] . { - }
” She : Will give refusal . { 57 }
” 她 : 将要 给 拒绝 . { - }

她：会拒绝。{57}

[ə'nʌðə(r)] [mɒθ] . { - } { - }
ANOTHER MOTH . { 58 } { 59 }
其他 蛾 . { - } { - }

另一只飞蛾。{58}{59}

[ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] [huː] [in'sist] [ə'pɒn] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] . { - } { - }
THE ENTHUSIAST WHO INSISTS UPON SHOWING YOU HIS ESTATE . { 60 } { 61 }
这 爱好者 WHO 坚持 之上 显示 你 他的 财产 . { - } { - }

热情洋溢、坚持要带你参观他庄园的人。{60}{61}

['stʌdi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDY IN EXPRESSION .
学习 在 表达 .

表达研究。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['həʊstəs] ['wɪspərz] [tuː; tə][dʒəunz] , “ [rɪ'membə(r)] , [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn]
While **the** **hostess** **whispers** **to** **Jones** **,** **“** **Remember** **,** **now** **,** **we** **are** **counting** **on**
尽管 这 女主人 低语 到 琼斯 , “ 记住 , 现在 , 我们 是 计数 在
[juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] . ” { - } { - } { - } { - }
you **to** **make** **us** **laugh** **.** **”** **{** **62** **}** **{** **63** **}** **{** **64** **}** **{** **65** **}**
你 到 制作 我们 笑 . ” { - } { - } { - } { - }

女主人悄悄对琼斯说：“记住，现在我们指望着你逗我们笑呢。”{62}{63}{64}{65}

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜːl] . { - } {
ONE **OF** **THE** **DISADVANTAGES** **OF** **BEING** **IN** **LOVE** **WITH** **AN** **ATHLETIC** **GIRL** **.** **{** **66** **}** **{**
一 的 这 缺点 的 存在 在 爱 和 一个 运动 女孩 . { - } {
- }
67 **}**
- }

爱上运动型女孩的缺点之一。{66}{67}

['pɪlzbrɪ] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . { -
Pillsbury **does** **not** **care** **for** **society** **,** **but** **his** **wife** **will** **not** **go** **without** **him** **.** **{** **68**
皮尔斯伯里 做 不是 关心 为了 社会 , 但 他的 妻子 将要 不是 去 没有 他 . { -
} { - }
} **{** **69** **}**
} { - }

皮尔斯伯里不关心社交，但他的妻子不会离开他。{68}{69}

[waɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt]
WHY **SOME** **CHILDREN** **DIDN'T**
为什么 一些 孩子们 没有

为什么有些孩子没有

[get] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] . { - } { - }
GET **THEIR** **PRESENTS** **.** **{** **70** **}** **{** **71** **}**
得到 他们的 礼物 . { - } { - }

拿到他们的礼物。{70}{71}

[ə'læs] !
ALAS **!**
唉 !

唉!

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] . { - } { - }
THE **VOICE** **OF** **HIS** **FIANCÉE** **.** **{** **72** **}** **{** **73** **}**
这 嗓音 的 他的 未婚妻 . { - } { - }

他未婚妻的声音。{72}{73}

['stʌdiz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
STUDIES **IN** **EXPRESSION** **.**
研究 在 表达 .

表达研究。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [suː'bret] . { - } { - }
The **author** **and** **the** **soubrette** **.** **{** **74** **}** **{** **75** **}**
这 作者 和 这 女仆 . { - } { - }

作者和女仆。{74}{75}

[ðə; ðɪ] [hɑːf] ['ɔːf(ə)n] .
THE **HALF** **ORPHAN** **.**
这 一半 孤儿 .

半个孤儿。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . { - } { - }
“ **Mamma** **will** **be** **down** **in** **a** **minute** **.** **{** **76** **}** **{** **77** **}**
“ 妈妈 将要 是 向下 在 一个 分钟 . { - } { - }

“妈妈马上就下来。”{76}{77}

“ [ʌn'lʌki] [æt; ət] [kɑːdz] , ['lʌki] [ɪn] [lʌv] . { - } { - }
“ UNLUCKY AT CARDS , LUCKY IN LOVE . { 78 } { 79 }
“ 倒霉 在 牌 , 幸运的 在 爱 . { - } { - }

“牌运不佳，爱情运亨通。”{78}{79}

[wen] [ə; eɪ] [mænz] [ɪn] [lʌv] .
WHEN A MAN'S IN LOVE .
什么时候 一个 男人的 在 爱 .

当一个男人坠入爱河时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神